

## Porównanie tłumaczeń Wyjścia 30:36

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                                                                                                                                                           |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | Rozetrzesz (nieco) z niego na proszek i położysz (nieco) z niego przed skrzynią Świadcstwa w namiocie spotkania, gdzie będę spotykał się z tobą. Będzie to dla was świętością nad świętościami. |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | Następnie rozetrzyj trochę tego kadzidła na proszek i ulóż go przed skrzynią Świadcstwa w namiocie spotkania, gdzie będę spotykał się z tobą. Kadzidło to będzie dla was największą świętością. |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | Część z niego zetrzesz <i>na proszek</i> i będziesz go kłaść przed świadectwem w Namiocie Zgromadzenia, gdzie będę się z tobą spotykać. Będzie to najświętsze.                                  |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | A utłukłszy to mialko, kłaść będziesz z niego przed świadectwem w namiocie zgromadzenia, gdzie się z tobą schodzić będzie; najświętsze to będzie.                                               |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | A gdy to wszystko w drobniuchny proch stłuczysz, położysz z niego przed przybytkiem świadectwa, na którym miejscu ukazać się tobie: święte nad świętymi będzie wam kadzenie.                    |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | Zetrzesz na proszek jego części i położysz przed Świadcstwem w Namiocie Spotkania, gdzie Ja będę spotykał się z tobą, i będzie to dla was rzecz bardzo święta.                                  |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | Rozetrzyj to na proszek i połóż część tego przed Skrzynią Świadcstwa w Namiocie Zgromadzenia, gdzie będę się z tobą spotykał. To będzie dla was świętością nad świętościami.                    |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | Rozetrzesz to na proszek i położysz trochę przed Świadcstwem w Namiocie Spotkania, gdzie będę się z tobą spotykał. Będzie to dla was najświętsze.                                               |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | Część z niego zetrzesz na proch i rozsypiesz przed Arką Świadcstwa w Namiocie Spotkania, gdzie objawię się tobie. Kadzidło to będzie dla ciebie największą świętością.                          |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | Część z niego zetrzyj na proszek i złóż przed Świadcstwem w Namiocie Zjednoczenia, gdzie Ja będę się tobie ukazywał. Niech to kadzidło będzie dla was prześwięte.                               |
| PEC      | Przekład literacki  | Tora Pardes Lauder                           | Utrzyj je drobno i umieść je przed [Skrzynią] Świadcstwa w Namiocie Wyznaczonych Czasów, gdzie będę [ustanawiał] spotkania z tobą. Będzie to dla was najświętsze.                               |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І роздробиш його на мілко, і покладеш перед свідченням в шатрі свідчення де Я обявлюся тобі там. Святе святих буде для вас.                                                                     |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | A część utłuczysz na mialko i położysz ją przed Arką Świadcstwa, w Przybytku Zboru, tam, gdzie się będę                                                                                         |

|         |                     |                        |                                                                                                                                                                                      |
|---------|---------------------|------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|         |                     |                        | dla ciebie stawiał; niech to będzie dla was święte świętych.                                                                                                                         |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Część z niej rozetrzesz na drobny proszek i trochę usypiesz przed Świadectwem w namiocie spotkania, gdzie będę obecny, by się z tobą spotykać. Ma to być dla was szczególnie święte. |